

রবীন্দ্রনাথ ও মুক্তমন

মুক্তমনার আর্কাইভ থেকে একটা পুরোনো আর্টিকল পেলাম। পড়তে বেশ মজা লাগল। বেশ উপভোগ করা গেল বালখিল্যদের ‘রবীন্দ্র-বিরোধ’। আমি পশ্চিমবঙ্গের বাসিন্দা ও সেই সুবাদে যেসব বই থেকে লেখক তাঁর ‘তথ্য প্রমাণ সংগ্রহ করেছেন সেগুলি পড়ার সৌভাগ্য হয়েছে। তাই কিছু বলতে ইচ্ছা করিঃ

রবীন্দ্রনাথের ধর্মমত

"Rabindranath discussed about this Hindu-Muslim issue during the census of 1819. He said, **I was born in a Hindu family, but accepted Brahma religion.** ... The religion we accepted is universal in nature; however, it is **basically the religion of the Hindus.** We accepted this universal religion with the heart of Hindus." [Probhatkumar Mukharjee, Rabindrajiboni O Rabindrashahityo Probeyshok, vol 3, 3rd ed., published by Biswa Bharati Publishing Division in Poush 1395, pp.364-365].

দয়া করে যদি লেখক জানাতেন ব্রাহ্ম বা হিন্দু হয়ে রবিবাবু কি এমন ফাঁসিযোগ্য অপরাধ করেছেন?

"Tapobon Bidyala (school), a ashram established to instill ancient hindu ideology, took the shade of hindutva. Tagore started to turn himself into a very devout hindu. Gradually, casteism-based apartheid, injunctions of Manu Sanghita, and Brahminic glorification crept into their way into the school environ. **Tagore decreed that a non-Brahmin teacher did not deserve salutation (pronam) from his Brahmin students. In a letter written to Manoranjan Banerjee in Agrahayan 19, 1309 Tagore clarified his position on the issue of salutation in these words, 'No non-hindu customs would be allowed into this school;** It is imperative that students express their respect to Brahmin professors by touching their feet (pronum) and utter namasker to non-Brahmin teachers as per the rules set aside by Manu Sanghita.' " [Satyendranath Roy, 'Rabindra Manoney Hindu Dharma', The Desh, Autumn issue, 1905, p.305]

“ ...ওখানে বর্ণাশ্রম প্রথা অক্ষরে অক্ষরে পালিত হয়েছে- এ কথাও অকারণ অতিশয়োক্তি। আশির দশকের গোড়ার দিকে আমার সাথে কালিপদ রায়ের আলাপ হয়েছিল উনি ছিলেন ব্রহ্মচার্যশ্রম থেকেই সেখানকার ছাত্রা... একেবারে গোড়ার দিকে কিছু অভিভাবক এবং কিছু শিক্ষকের আপত্তিতে রবীন্দ্রনাথ কিছুটা বাধ্য হয়েই আচার-ব্যবহারে বর্ণবিভেদকে মেনেছিলেন, কিন্তু সে অত্যন্ত অল্পসময়ের জন্য।

এটা তো স্বাভাবিক, কারণ, সময়টা ছিল ঊনবিংশ শতাব্দীর শেষ ও বিংশ শতাব্দীর শুরু। সেই সময় প্রচলিত সামাজিক অনুশাসনকে রাতরাতি ভাঙা যায়নি।”

[অনিলেশ গোস্বামী, ‘গুরুদেব না কবি রবীন্দ্রনাথ’, দেশ, ২রা জুন, ২০০৩]

বিঃ দ্রঃ লেখক তাঁর কোটেশনে দেশ পত্রিকার সময়কাল লিখেছেন ১৯০৫, যখন এই পত্রিকার অস্তিত্বই ছিল না।

Tagore established Biswa Bharati to re-vitalize ancient "hindu customs" and ideology. In this effort, Hindi Bhavan (Building) was established in Shantiniketan on January 16 (sunday), 1938 (Magh 2, 1344). It is of no surprise that Tagore had very close friendship with Pundit Madonmohan Malabya -- a prominent leader of Kashi Hindu University and Hindu Mohashava.

হিন্দি ভবন তো হিন্দি ভাষা শিক্ষার কেন্দ্র, যেমন চীন ভবন চিনা, নিপ্পন ভবন জাপানী ও কলকাতার ম্যাগ্নমুলার ভবন জর্মান ভাষা শিক্ষা কেন্দ্র। এর সাথে মালব্য বা হিন্দু মহাসভার সম্পর্ক কোথায়?

When asked about the usefulness of Hindu Mohashava, Tagore said that he considered this movement more important than a mere political undertaking. 'Hindus would have to unite if they want to remain alive and not remain downtrodden for ever in the human society.'

[From an interview with Tagore by journalist Mrinalkanti Bose in response to a statement by Modanmohan Malabya, Rabindra-Proshongo/Anandabazar Patrika, 1993, edited by Chittaranjan Banerjee, vol 1, pp. 259-260].

আপনি হিন্দুদের একত্র হবার মধ্যে দোষের কি দেখেন? রবীন্দ্রনাথ এই একতার পিছনে যে কার্যকারণ দেখতেন তার যথেষ্ট যৌক্তিকতা আছে। একথা ভুললে বোধহয় ভুল হবে যে রবীন্দ্রনাথ সেই সময়কার একজন ব্রাহ্ম-হিন্দু নেতাও ছিলেন, যিনি হিন্দু সমাজকে মধ্যযুগীয় পাক থেকে বের করতে প্রভূত সাহায্য করেছিলেন। ব্রাহ্মসমাজ যেপথে হিন্দুদের একত্র করে সংস্কাররতী হয় রবীন্দ্রনাথও সেভাবেই হিন্দু সমাজকে একত্র করার কথা বলেন। হিন্দু মহাসভা তখনও তার সাম্প্রদায়িক নখদন্ত বিকাশ করেনি ও এই সংগঠন তখনও পর্যন্ত সমাজের উন্নতিকল্পেই কাজ করত। তাই তাদের সম্পর্কে বলে রবীন্দ্রনাথও কোনো দোষ করেননি।

অহংকার করছি না, তবে একটা কথা বলতে চাই আজ পশ্চিমবঙ্গে সাম্প্রদায়িক দাঙ্গা হয় না, তার জন্য রবীন্দ্রনাথের সংস্কারমুখী কার্যকলাপই দায়ী।

"Not only Zamindar Rabindranath or the entire Tagore dynasty did not have any record of donating anything, he did not have any reputation of making any donation towards primary schools, orphanage or dam constructions in Shahzadpur, Shilaidoh or Patishor. On the contrary, conniving threat from Tagore dynasty, Kangal Harinath Majumdar published narrative of Tagore dynasty's oppression and setting of arson to the entire villages." [Prof Ahmed Sharif, Rabindrutor Trityo Projonmey Rabindra Mullayan, Quaterly Uttaradhikar, published by Bangla Academy, Baisakh-Ashar issue, 1393].

ম্যাগাজিনে প্রকাশিত একটা মন্তব্য লেখককে এতই প্রভাবিত করল যে তিনি তার তথ্যপ্রমাণ যাচাই করতে ভুলে গেলেন। যে ঘটনার উল্লেখ করে হয়েছে তা ঘটেছিল দেবেন্দ্রনাথের আমলে। দেবেন্দ্রনাথ মহর্ষি হোন আর যাই হোন জমিদার হিসাবে ছিলেন অত্যন্ত অত্যাচারী। বাপের এই দিকটিকে যথেষ্ট ঘৃণা করতেন রবীন্দ্রনাথ। ভুললে চলবে না রবীন্দ্রনাথ নিজে জমিদারি আসনে বসেননি। তিনি ছিলেন দেবেন্দ্রনাথের জমিদারি যন্ত্রের এক কর্মচারি মাত্র। দেবেন্দ্রনাথ তাঁর উইলে রবীন্দ্রনাথের জন্য কোন জমিদারি লিখে যাননি। করেছিলেন বাৎসরিক ১২০০ টাকার ব্যবস্থা। জমিদার হলে তাঁকে শাস্তিনিকেতনে স্কুল করতে স্ত্রীর গয়না বেচতে হত না, বা গ্রন্থসত্ত্ব বেচতে হত না।

কাঙাল হরিনাথের বই প্রকাশের ব্যবস্থা রবীন্দ্রনাথই করে যান। তিনি পাণ্ডুলিপিটি ধুংস করেননি। শুধু পিতৃদায়ের খাতিরে তাঁর জীবদ্দশায় বইটি প্রকাশ করতে চাননি। কিন্তু তাঁরই ব্যবস্থাপনায় তাঁর মৃত্যুর অব্যবহিতকাল পরেই বইটি প্রকাশিত হয়। উল্লেখ্য কারো দোষ ঢাকতে চাইলে তিনি অনায়াসেই বইটি ধুংস করতে পারতেন।

Narayan Choudhury had this to say about Tagore, "Tagore had always been supporter of Zamindari system. It would be very hard to present any proof that he was saddened on seeing repression on the subjects. He even opposed the transfer of lands to the subjects on the argument that that measure would pave the way to misappropriation of lands." [Promoth Choudhury,

Ryot'er Katha (introduction section) and Bataynik'er Patra].

আমি যদি আপনার সম্পর্কে বিরাগ মন্তব্য করি তার সত্যসত্য যাচাই না করে লোকে সেটা মেনে নেবে। নারায়ন চৌধুরি কি বলল আর রবীন্দ্রনাথের আদর্শে স্বাধীন ভারতে জমিদারি প্রথার বিলোপ হল কোনটা বড় প্রমাণ?

in 1894 he raised the tax levied on his subjects. He even purchased new Zamindari from the Martin Company. There had been incidents of rebellion by the subjects due to raising of tax and collection of tax by force. Tagore suppressed that rebellion with great success! One Ismail Mollah led the rebellion against Tagore in Shilaidoh.

তথ্যপ্রমাণ বলে ১৮৯৪ সালে রবীন্দ্রনাথ শিলাইদহে কোন জমিদারি দায়িত্বপালনে যাননি। গেছলেন দিনকয়েকের ভ্রমণে। রবীন্দ্রনাথ বাস্তবে তখন সাহিত্যরচনা ও পত্রিকা সম্পাদনায় ব্যস্ত। তাই জমিদারির কোন কাজেই হাত দেন নি। সে সময় ঠাকুর পরিবার কোন নতুন জমিদারি কিনেছিল এমন প্রমাণ ও জোড়াসাঁকোয় রক্ষিত তাঁদের কুলুজিতে পাওয়া যায় না।

উপরের সব তথ্যই দেবেন্দ্রনাথের দৈনিক হিসাবের খাতা ও প্রশান্তকুমার পাল রচিত রবিজীবনী নামক এক নিরপেক্ষ রবীন্দ্রজীবনী গ্রন্থ থেকে সংগৃহীত।

"Tagore was not accustomed to tolerate any unfavorable criticism of him. Had there been nobody to protest in his favour, he used to defend himself by writing under pen names. Tagore-lover and Tagore-blessed Annadashankar Roy said, 'Tagore used to remove or destroy any evidence of his mistakes, criticisms or misdeeds with utmost care.' " [Prof Ahmed Sharif, Rabindruttor Trityo Projonmey Rabindra Mullayan, Quaterly Uttaradhikar, published by Bangla Academy, Baisakh-Ashar issue, 1393].

অন্নদাশংকরকে রবীন্দ্রনাথের অক্ষত বলি যেতে পারে। লেখক নিজের কথা তাঁর নামে চালাবার আগে দুবার ভাবতে পারতেন যে তাঁর নাম নেওয়া উচিত হবে কিনা।

আর রবীন্দ্রনাথ যদি তাঁর সমালোচনা সহ্যই করতে না পারতেন তা শিশির ভাদুরির দলের এক সামান্য অভিনেতার কথায় তিনি নিজের গোটা একটা নাটক বাতিল করলেন কেন। আসল কথা যোগ্য সমালোচনাকে তিনি যথার্থ মূল্য দিতেন আর অবাস্তব সমালোচনা অগ্রাহ্য করতেন। সেই জন্যই তিনি সাহিত্য জগতে নিজের প্রভাব বিস্তারে সক্ষম হন।

"Muslims could have trusted Hindus had the Hindus did not raise the issue of reservation at every step starting from 1909 till 1937. Bengalee Hindus opposed all regional divisions from 1932 to 1937, and Tagore extended his support in his speeches in those days. Didn't the main anxiety emanate from the fact that higher caste Hindus would loose their majority due to the numerical superiority of the Muslims and the Sudras (lower caste people)? What this meant was that (putting aside the issue of Sudras), we did not believe the Muslims. Hindu interests wouldn't be looked after under Muslim majority rule -- wasn't this the reason? Were Syed Ahmed of Aligarh, Nawab of Dacca or Jinnah the only believers of Two Nation Theory? Weren't the suspicious Hindus also believers of Two Nation Theory?"

"In the Jaistha, 1343 issue of the Mohammadi magazine, a writer protested about the inclusion of

some objectionable items in the Matriculation Bengali text book. One of them was a poem called 'Bicharok' (Judge) by Raghunath Rao. It contained lines like,

Cholechhi Koritey Jobon Nipat,
Jogatey Jom'er Khadya.

[Here I go to kill Muslims,
To collect fodder for Yama (Hindu God of Death).]

Angry Tagore chided the letter writer in his rebuttal." [[Nityapryyo Ghose, '**Swatantro Botey, Kintu Birudhho Ki?**', The Desh, May 1, 1999]

আমি দেশ পত্রিকায় সেই সংখ্যাটির ফটোকপি অ্যাটাচ করে পাঠালাম। লেখক কেমন ছিপ ফেলে ফেলে লেখাটি ভুল ব্যাখ্যা করেছেন পাঠক ধরতে পারবেন।

"Lot of similarity can be observed between the thoughts of Rabindranath and those of Ramendrasundar Trivedi and Brahmobandhob Upadya with respect to national issues and religion. **Brahmobandhab wanted to view Hindu nationalism and Hindu society as the manifestation of Indian culture; By the term 'Hindutva' he meant both Hindu nationality and Hindu culture. The first essay appearing in the maiden issue of Bangodarshan magazine was 'Devotion of Hindu Society' written by Brahmobandhab.**" [Probhatkumar Mukharjee, Rabindrajiboni O Rabindrashahityo Probeysok, vol 2, published by Biswa Bharati Publishing Division, p.23].

আবার ভুল ব্যাখ্যা (এবং অনুবাদ)। হিন্দুত্ব শব্দটির আবিষ্কর্তা বিনায়ক দামোদর সাভারকর, রবীন্দ্রনাথ বা রামেন্দ্রসুন্দরের আমলে সেটির প্রচলন কমই ছিল। শব্দটির প্রচার ব্যাপক হয় বিজেপি দলের উদ্ভবের পর। আর ব্রহ্মবান্ধব খ্রীষ্টিধর্ম গ্রহণ করেন। তাঁকে হিন্দুনোতা বলা লেখকেরই অজ্ঞতা।

"In another letter addressed to Maharaja Kumar of Tripura, Tagore wrote from Shantiniketan (Baisakh 7, 1309), **'There exists acute shortage of Brahman and Khatrya people in the Indian subcontinent -- all of us have become sudras after being attacked with distress. With firm determination in mind, I have gotten myself deeply devoted, with utmost abilities, to the cause of re-establishing Brahmanic idology.** I advise you to spread the ideology of Khatrya after being imbibed with Khatrya ideology in your heart.' " [ibid, p.41]

এমন চিঠি রবীন্দ্রনাথ কখনও লিখেছেন তার কোনো প্রমাণ আমি পাইনি। কারণ ওই সময় ত্রিপুরার রাজপরিবারের সাথে তাঁর কোন পত্রবিনিময় হয়নি।

Tagore was not only a devout hindu but a **highly anti-Muslim character**. Even Prof Ahmed

Sharif passed the following comments about him, "**It does not bear any shred of liberal non-communalism on his part when almost all of his subjects in his Zamindari were Muslims, slaughtering of cows was banned, increased amount of taxes were collected by force or new hindu settlements were established to repress the protesting voices.**" [Prof Ahmed Sharif, Rabindrutor Trityo Projonmey Rabindra Mullayan, Quaterly Uttaradhikar, published by Bangla Academy, Baisakh-Ashar issue, 1393]

দেশ এর প্রবন্ধটিতে এর উত্তর রয়েছে।

A communal poet like Tagore used to be glorified with full vigour in the electronic media during the second Awami regime that left behind the darkest chapter in the history of Bangladesh in every walk of life. Hindus don't suffer from inferiority complex. As such, they don't glorify any Muslim poet during their puja festivals. Durga puja programmes are shown with much more pomp and grandeur in BTV than Eid festivals in a Muslim majority country like Bangladesh. At this, Awami pigheaded intellectuals exclaim, "Aha! How beautiful is the hindu religion?" But when Muslims utter any islamic word in their religious programmes, this cabal term it as fundamentalism and communalism.

এটা এখানে অপ্রাসঙ্গিক। বাংলাদেশের আভ্যন্তরীণ রাজনৈতিক প্রসঙ্গের এখানে উত্থাপন অনেকটা ব্যক্তিবিশেষের প্রতি ব্যক্তিগত আক্রমণের মত শোনাল।

"At the age of 39, he composed 'Katha Kahini' poetry based on the ancient Brahmo mythological legends and chronological narratives of Buddha, Rajput, Maratha and Sikhs. But the 750 year-old indigeneous events or dervishes arriving from foreign lands or the magnanimity of Muslim rulers did not seem worthy of his consideration -- not even those of Emperor Akbar, Moinuddin Chisti, Razia, Anarkoli, Nurjahan. Nothing (except Tajmahal) of a nation or society that ruled India with might, knowledge, wealth and achievements for previous 600 years appealed to his good sense. **This shows how deep hatred or permanent disrespect he harboured deep down his heart for this ruling class coming from foreign lands.** [Prof Ahmed Sharif, Rabindrutor Trityo Projonmey Rabindra Mullayan, Quaterly Uttaradhikar, published by Bangla Academy, Baisakh-Ashar issue, 1393].

ব্রাহ্ম পুরাণ? হা হা! এতো ব্যাঙের সর্দির মত শোনাল। অপৌত্তলিকদেরও পুরাণ আবিষ্কার করলেন লেখক। কথাটা হওয়া উচিত ছিল মহাকাব্যিক চরিত্রসমূহ, বৌদ্ধ কাহিনি, রাজপুত, মারাঠা ও শিখ ইতিহাস। সে যাই হোক, এর মানে এই নয় তিনি মুসলিমবিরোধী। এই সব বই তিনি ধর্মের মহত্ত্ব দেখাতে লেখেননি। এগুলি পড়ে তো অন্তত কোন বিশেষ ধর্মের আগে কথা মনে পড়ে না। যেমন, রবিশঙ্কর বা আলাউদ্দিন খাঁর কম্পোজিসন শুনে কখনও মনে হয় না আমি একজন হিন্দু বা মুসলিম কম্পোজারের সঙ্গীত শুনিছি।

Thakur'er Beta
by Farhad Mazhar

Amad'er Rabibabu mostoo boro kobi, shahebra
Nobel Prize dieye hoq tar shahityo keertir
Korech'he kodor. Ingrez'er gethu hoyey taar baap dada
Malpani kameychhe, Boneychhe Swagoshey Zamidar
Kintoo bongsh'er doshey jol pora pata nora probhu
Kobhu bondho hoy nai -- shey hoyechhey bish'er shayer.

Taharey salam kori, taharey marhaba koho praney
Parwardigar tobu dil mor bohot nkhosh
Taar prota. Chhilo dosh Rabindr'er. Tenar kolomey
Bahu poigambar shadhak o monishir naam
Hoeyechhey swaron kintoo ghunakhkhorey nabi Muhammad
Aakarey Ingitey bhabey diley kimba nib'er dogai
Ekbaro aashey nai, takey tai maaf kori nai
Thakur betatarey tumi kintoo Rahman korey dyo maaf.

In the novel Gora, Rabindranath Tagore subtly expressed his hatred toward Muslims through a statement of his hero Gora who addressed his oppressed Muslims subjects in these words -- "Your Mohammad did not preach the religion in a good manner."

Litteratuer Motahar Hossain Choudhury once asked Rabindranath on the premises of Shanti Niketon, "How come there is no mention of Islam or the prophet in your writings?" Replied the poet, **"I started to read Quran but could not advance much. Besides, I did not like the character of rasul."** [Culled from an essay 'Islami Shangskritir Ruprekha' (Outlines of Islamic Culture) by Dr. Mustafizur Rahman].

রবীন্দ্রনাথ তাঁর সাহিত্যে মোহাম্মদকে স্মরণ করেছেন আমি গুণে রাখিনি। তবে দুএকটির কথা তো নিশ্চয় বলতে পারি।

১। ‘নবযুগের উৎসব’ প্রবন্ধে তিনি মোহাম্মদকে বুদ্ধ, খ্রীষ্টি, যাজ্ঞবল্ক্যের সাথে একাসনে বসিয়ে বলে, ‘তাঁরা মৃত বাক্য মৃত আচারের গোরস্থানে পাচীর তুলে বাস করেন না, তাঁদের বাক্য প্রতিদ্বন্দিত নয় কার্য অনুকরণ নয়...’ ইত্যাদি

উল্লেখ্য প্রবন্ধটি মাঘোৎসবে পাঠের জন্য রচিত হয়।

২। ‘আমাদের জন্যই বুদ্ধ, খ্রীষ্টি মহাম্মদ জীবন গ্রহণ ও দান করিয়াছেন।’

পূর্ব ও পশ্চিম

৩। ‘আবার প্রকৃতিভেদে কোনো কোনো স্বভাবভঙ্গ লোক প্রচলিত মূর্তিদ্বারা ঈশ্বর পূজাকে আত্মাবমাননা ও পরমাত্মানমাননা বলিয়া অভ্যাসবন্ধন ছেদন করিয়া আত্মার মধ্যে এবং বিশ্বের মধ্যে তাঁহার উপাসনা করান। মহাম্মদ এবং নানক তাহার দৃষ্টান্ত।’

সাকার ও নিরাকার

মাপ করবেন ‘প্রাচ্য সমাজ’ ও আরো কয়েকটি প্রবন্ধ থেকে রবীন্দ্রনাথের মহাম্মদ পসংশা তুলতে আমি নিতান্ত অপারগ, তাহলে আমায় অন্তত দুদিন সব কাজ ছেড়ে কম্পিউটারের সামনে টাইপ করে জেতে হবে।

শুধু এটুকু বলি, গোরার মুখ দিয়ে রবীন্দ্রনাথ ব্রাহ্মবিরোধী কথাও বলিয়েছেন, তাতে তিনি ব্রাহ্মবিরোধী না হলে ইসলাম বিরোধীও নন। আর উপরোক্ত প্রবন্ধগুলি পড়ে আমার রবীন্দ্রনাথকে একজন ধর্মসহিষ্ণু ব্যক্তি বলেই মনে হয়েছে, ধর্মবিরোধী নয়।

"Honourable Prime Minister [Sheikh Hasina] urged to take the philosophy of Tagore to every door. But what was this philosophy? It is a fact that Tagore was Nobel Prize winning world famous and great poet, but did he leave behind any great philosophy as a great man? It is also a fact that being enchanted by the appeal of his songs and poems, some people regard him almost like a deity, but was he really worthy of regarded to as such? The life of Tagore bears testimony to the opposite. Tagore portrayed many Opens with heart-rending narratives, but like his father & grandfather he was basically greedy and cruel oppressor of poor subjects. **Although universal love was the main theme of his poetry, he himself was guided by pride and discrimination. Although he used to wear, like the ancient priests, Upanishadic outfit and his physical stature resembled to those of priests, he was, in heart and mind, an obedient worshipper of the Royal British rulers.** How can a person of this self-serving and self-contradicting and cunning double-dealing nature be our role model

রবীন্দ্রনাথের বাপ-ঠাকুরদা সংক্রান্ত অভিযোগ সত্য। ঠাকুরদা কে তিনি সম্মান করতেন না, এবং বাবাকে শুধু মাত্র বাবা বলে যেটুকু সম্মান দেবার সেটুকুই দেন। তার বেশি নয়। আর রবি ঠাকুর এমনই রাজভক্ত ছিলেন যে তিনি কোন রাজনৈতিক সভায় গেলে তাঁকে রাজার পুলিশ নজরবন্দী করে রাখত। আর তাঁর সকল চিঠি আগে ডাকবিভাগে খুলে পড়ে সেন্সর করে পাঠানোর বন্দোবস্ত হয়েছিল। সকল রাজভক্ত সংবাদপত্র তাঁর সম্পর্কে হাজারো নিন্দা রটাতো।

Very few people know the true colour of Tagore. And one of them who knew him very well as his widowed sister. Their father Debendranath Tagore allocated a portion of the income from Zamindari to pay for the monthly allowance for his widowed daughter. But Tagore stopped this allowance after the death of their father by destroying the legal documents. Believe it or not, Tagore also burnt all Will papers (compiled and signed by their grandfather) with the noble motive of depriving all shareholders mentioned in the Will." [Prof Abu Zafar, 'Rabindra Bibh'bram', Daily Inqilab, July 7, 2000].

আমি একে উদ্দেশ্য প্রণোদিত লেখা বলব। রবীন্দ্রনাথ নিজেই এ ধরনের চক্রান্তের শিকার হন। তাই নোবেল পাইজ পাওয়া অবধি একপ্রকার কপর্দক শূন্য অবস্থায় দিন কাটান। এমন কি স্কুল স্থাপন করতে স্ত্রীর গয়না বেচতে হয় তাঁকে।

"Nirod C. Choudhuri commented about Tagore, "**Never before in the history of Bengal, a famous Bengali, pure Bengali Hindu better than Tagore was ever born.**" Tagore handed down his verdict like this way, "**British rule is all about God's rule. To rebel against it is sin.**" He said, "Although Muslims are followers of Islam, they are Hindu in race; They are basically 'Hindu-Muslim'." [Dr Badiuzzaman, Bidrohi Rabindranath Paschim'er Shimantey, 2000].

Patriotic songs like 'Amar Sonar Bangla', 'Banglar Maati Banglar Jol/ Banglar Baiyu Banglar Ful' etc remind us the name of Tagore right away. However, these songs might give wrong notion about Tagore's love for Bengal, Bengali or Bengalee.

পূর্ব-পশ্চিম প্রবন্ধটি পাঠালাম। তাতেই এর উত্তর আছে।

"Though a Brahmin, Tagore married 11-year old Mrinalini Devi at his age of 22 years. He married off his three daughters at the ages of 15.5, 12 and 14 years, respectively. Since his blossoming youth, his life revolved around Brahmo society, worshipping in temple, and Tatyabodhini magazine. Although Tagore, throughout his entire life, was devoted to the welfare of Brahmo society, and religious duties, there exists no clear proof about the emergence of shapeless Brahmo or Vedic Brahmo ideology in his mindset. Gods and Goddesses of Hindu mythology enveloped his thought process in his emotive world." [Prof Ahmed Sharif, Rabindrutor Trityo Projonmey Rabindra Mullayan, Quaterly Uttaradhikar, published by Bangla Academy, Baisakh-Ashar issue, 1393].

ঠাকুরবাড়ির দু এক জন মহিলা দুর্বল চিত্তের বশে পৌত্তলিকদের মত ধর্মাচরণ করলে তাঁরা রবীন্দ্রনাথ কতৃক তিরস্কৃত হন। প্যারাডাইস লস্টের আঙ্গিকে অনেক প্যাগান রীতি পাওয়া যায়। তাতে যেমন মিলটন অস্বীকৃত হয়ে যান না তেমনই হিন্দু মিথোলজি নিয়ে সাহিত্য রচনা করলে রবীন্দ্রনাথও অস্বীকৃত হয়ে যান না। যখন আধুনিক সাহিত্যে একাজের এক বড় হোতা নিজে স্বীকৃত ছিলেন, তখন। তাঁকে ব্রাহ্মসমাজ এক ধর্মগুরুর আসনে বসায়, আমার মনে হয় না, ব্রাহ্মসমাজ বিষয়ে লেখকের জ্ঞান ব্রাহ্মদের থেকে বেশি।

বিবাহের বিষয়টি নিয়ে মুক্তমনায় যথেষ্ট আলোচনা হয়েছে। তাই আমি আর কিছু বললাম না।

In his works, Tagore glorified (or at least mentioned their names) ancient Bharat, the era of Upanishad, nature of Tapobon, era of Kalidas ('Aami jodi jonmo nitam Kalidas'er kaley' i.e. I wish I were born in the era of Kalidas), Sikh, Maratha, Rajputs, Shivajee, Guru Govinda, religious leaders like Ramananda, Kabir, Nanak, Ramdas, Tulsidas et al, even less-known figures like Tara Singh, Ratan Rao, Harabongshi, Birkumbha, Durgesh Dumraj et al, Laksmibai (Queen of Janshi), Talukdar Kumar Singh (Ayodhya) et al. He wrote,

**'Durey bohu durey
Swapnolokey Ujjoinipurey
Khujitey Gechhinu Jobey Shipranodir parey
Mor Purba jonom'er prothoma priyarey.'**

It is surprising to note that Tagore could hardly find any character (even non-Muslim) from ancient or modern Bengal to glorify in his works! However, ignorant Muslim Bengalees are enamoured with the Bengaleeism of Tagore! **What was so Bengalee about Tagore other than the fact that he wrote and speak in Bengali.** Comments of Probodh Sen are worth-mentioning here, "The erstwhile British govt split Bengal into two parts on October 16, 1905 (Aswin 30, 1312). At that time, Bengal patriotism found its best expression thru' the songs of Tagore; Songs like 'Ebar Tor Mora Ganagey Baan Esheychhey', 'Jodi Tor Daak Shuney Keu Naa Aashey', 'Amar

Sonar Bangla Aami Tomay Bhalobashi', etc were composed around that time. **Previously composed song 'O Amar Desh'er Maati Tomar Porey Thetai Maatha' was published in the Aswin issue of Bangodarshan magazine. We need to keep in mind that it was the month of Aswin -- the month of matribondana. This song was the lucid and natural expression of Bankim's Bandematram song. As such considered from various angles, this song can be considered Rabindric version of Bankim's Bandeymatram song.**" [Probodhchandra Sen, Bankim-Rabindra Dristitey Banglar Otit, p.219]

১। বাংলাদেশের প্রাচীন ইতিহাস সম্পর্কে সে আমলে বিশেষ কিছু জানা ছিল না।

২। অনেক আধুনিক বাঙালিকে নিয়ে রবীন্দ্রনাথের মহৎ কাব্যকীর্তি ও সাহিত্যকীর্তি রয়েছে। যেমন, জগদীশচন্দ্র, নজরুল ইত্যাদি।

৩। পশ্চিমবাংলা ও কলকাতা উল্লেখযোগ্য সকল সাময়িকপত্র প্রকাশনা দুর্গোৎসবের সময় হয়। তাতে কি আসে যায়?

উপরোক্ত আমি বন্দেমাতরম সম্পর্কিত মন্তব্যে আমাদের জাতীয় সংগীত (ন্যাশনাল সং) সম্পর্কে কটুক্তির আভাস পাচ্ছি। প্রবোধবাবুর উদ্ধৃতির যৌক্তিকতা কি তা বোঝা গেল না।

A devout Rabindra researcher Probodhchandra Sen had this to say about Tagore, "... **Like Bankimchandra, Rabindranath was not solely devoted to the cause of Bengal rather to that of Mother India. Actually, he never showed distinct respect towards Bengali culture and tradition.** For Bangladesh, he left behind the proposition of assimilation with India. ... There is hardly any influence of the history of Bengal in the works of Tagore." [Probodhchandra Sen, Bhor'er Paakhi O Ananya Proshongo, 1998, p.281]

তার কারণ ভারত বাংলাদেশ নয়। এটি বহুজাতিক ও বহুভাষিক রাষ্ট্র, এখানে একের স্বার্থের তুলনায় বহুর স্বার্থের দিক বিচার করতে হয়।

Annadashankar Roy commented about Tagore, "**He is like a river since his talent did not flourish fully in the arena of ancient Sangskrit literature, Antolok literature or Bengali literature. Justice would be meted out to him only if we give him a place beside Indian poets like Balmiki or Kalidas rather than considering him a Bengalee poet.** ... He lost his direction after being awarded Nobel Prize, and became a burden to the world by neglecting the flourishment of his full poetic potential." [From a letter written to poet Vishnu Dey by Annadashankar Roy on July 13, 1947 appearing in the essay 'Chithi Shototoi Soondor', The Sananda, November 22, 1996].

সেজন্যই বোধহয় তাঁকে বিশ্বকবি বলা হত। কারণ তাঁর সাহিত্যিক আবেদন দেশের সংকীর্ণ গন্ডীর মধ্যে আবদ্ধ ছিল না।

"Himself being written in Bengali language, Tagore favoured hindi as the state language of India. He wrote in a letter, 'Mahatma Gandhi spread the Hindi language all over India in various ways.' In response to the question posed by Gandhi regarding the future of hindi language, Tagore replied on January 28, 1918, '**Hindi is the only possible national language for inter-provincial intercourse in India. But about its introduction at the Congress, I think, we can not enforce it for a long time to come ... Hindi will have to remain optional in our national proceedings until a new generation of politicians, fully alive to its importance, pave the way toward its general use by constant practice as voluntary acceptance of a national obligation.**' "

[Probatkumar Mukharjee, Rabindrajiboni O Rabindrashahityo Probeyshok, vol 3, 3rd ed., published by Biswa Bharati Publishing Division, pp.151-152].

রবীন্দ্রনাথ বাংলাকে সমর্থন করলে হয়ত লেখক খুশি হতেন, কিন্তু তাতে ভারতে মাৎসন্যায় সৃষ্টি হত। কারণ যোগাযোগের ভাষাটি নিজেই যোগাযোগকাজে বিফল হত। দুঃখিত, এক সফল গণতন্ত্রের নাগরিক হিসাবে আমার রবীন্দ্রনাথের শুভবুদ্ধির প্রশংসা করতেই হয়।

"However, he did not harbour the same feeling towards the British. Rather he nurtured profound love, confidence and respect for them. The reason behind his indifference towards politics of self-governance in the country, non-chalant about the establishment of independence movement was this love for the British. Novels like 'Ghorey-Bairey', 'Char Odday' and some essays are worth recalling in this respect. He did not have propensity to establish self-governance for India. He was expectant of good governance by the British. **Essays like 'Rajkutumbo', 'Ghushoghushi', 'Swadeshi Samaj' etc are to be recalled here. It is to be kept in mind that brutal killing at Jaliwanwalabagh did not move him an inch to renounce his Knighthood; it took 46 days for him to come to that decision due to some internal pressure. The 40-year old poet composed 'Matrishokashchash' to mourn the death of Queen Victoria; Knighthood delighted him to his heart's content, and in 1911 the grateful poet composed, on behalf of the Hindus, the hymn 'Jonogon Mon Odhinayok' to extol King George V for repealing the Bengal Partition Act.**" [Prof Ahmed Sharif, Rabindrutor Trityo Projonmey Rabindra Mullayan, Quaterly Uttaradhikar, published by Bangla Academy, Baisakh-Ashar issue, 1393].

As the rebels found Tagore to be against the independence movement, they wanted to physically eliminate Tagore. This threat was extended even when he was touring America. Here is a news clip from those days, "Word of a plot to assassinate Rabindranath Tagore, Hindu poet and Nobel Prize winner, reached the police yesterday and led to extraordinary precautions to guard him in the apartment at the Palace Hotel and at the Columbia Theatre where he lectured in the afternoon." [San Francisco Examiner, October 6, 1916]. Note that Tagore was identified as a Hindu poet.

During the second Awami regime, electronic media (BTV, ATN, Channel I, EkusheyTV) was abused to promote Tagore as a soldier of independence movement from the clutches of British mercenary cabal.

এপ্রসঙ্গে আগেও বলেছি। জালিয়ানওয়ালাবাগের ইতিহাস হয়তো লেখক জানেন না, এ ঘটনা সরকার ৪৬ দিন চেপে রাখেন। কলকাতায় প্রকাশের পর আর সবার আগে রবীন্দ্রনাথই তার প্রতিবাদ করেন। আর ভিক্টোরিয়ার মৃত্যুতে তিনি কোন কিছুই রচনা করেননি। জন গণ মন ব্রহ্মসংগীত হিসাবে রচিত হয়। প্রতিবেশী দেশের জাতীয় সংগীত সম্পর্কে মন্তব্য করার আগে লেখকের একটু সাবধানী হওয়া উচিত বলেই আমি মনে করি।

রবীন্দ্রনাথ বৈপ্লবিক আদর্শ না মানলেও অনেক বিপ্লবীকে সাহায্য করেছেন। যা অন্য কোন নরমপন্থী নেতা করেননি। খুনের হুমকি তো প্রতিদিন ই কেউ না কেউ পান। তাতে কি আসে যায়? আর রবীন্দ্রনাথতো হিন্দুই ছিলেন। মনে হয়, হিন্দু হবার জন্য লেখক তাঁকে অভিযুক্ত করেছেন!!!

Pratap Narayan Biswas, a Calcutian author-resembler, wrote several essays accusing Tagore of plagiarism. One of them 'Jogajog: Goldsworthy & Rabindranath' was published in the first issue of 'Onustap' [now in its 23rd year of publication] magazine. Here is one comment about Tagore, **"Sir Rabindranath Tagore is not a poet who brings news from the East, but one who returns to us what we have already lent."** [Edward Shanks, 'Sir Rabindranath Tagore', The Queen (London), 1921].

Before starting to write his Jogajog novel, Tagore, in Chaitra 12, 1333 (Chithipatra 5) said, 'An attempt is underway to bring out a new magazine by the name of 'Bichitra' by some enterprising and rich quarter. I have fallen prey to their trap owing to both my want of money and greed. You won't be able to figure out how destitute I have become.' [See also Probhatkumar Mukharjee, Rabindra Jiboni, vol 3, 1359, p.249].

To give some background behind his writing of Gora novel, Prabhatkumar said, 'The urge to write stories was external. Tagore's youngest daughter was to be married off in Jaistha, 1314. There was acute want of money. Ramananda Chatterjee requested Tagore to write a short story for The Probashi magazine and sent some money in advance. The poet wrote and sent two short stories. 'Master Moshoy' and 'Galpo' which were published in two installments of The Probashi (Asar & Sravan). But the poet thought that he was not adequately paid. As such he started to write Gora novel. During the writing of Gora, Tagore was not only inflicted with financial hardship, he succumbed to various physical and psychological hardship arising from illness of his horse and daughter Meera, and deaths of friend Srishchandra Majumdar, son-in-law Satyendranath and son Shomindranath. Despite this hardship, he managed to send installments of Gora to the office of The Probashi spanning a period of 32 months. **The only reason behind this was that he was able to borrow the main theme, characters, incidents, narrative details and dialogue from less known novel 'Felix Holt The Radical'. Two other books that were consulted to complete the Gora novel were The Vicar of Wakefield by Oliver Goldsmith and Father & Sons by Tugerniev (sp?). Some of his famous short stories (such as Sampat'ti, Swamorpon, Nishithey, Khudhitoo Pashan, Guptodhon) were written borrowing themes, plots, characters, background, descriptions from foreign short stories.**

রবীন্দ্রনাথের পেশা ছিল সাহিত্য। তিনি যদি লিখে পয়সা নেন তাতে দোষের কি আছে। কলকাতার সব সাহিত্যিকই তা নেন।

আমি ইংরাজি সাহিত্যের ছাত্র। ইংরেজি উপন্যাস থেকে রবীন্দ্রনাথ চুরি করেছেন এমন অভিযোগ খণ্ডন করছি।

অর্ণব দত্ত
কলকাতা

